

**Вербальные и невербальные средства выражения эмпатии:
культурологический аспект**

Коротких Сергей Витальевич

Студент (бакалавр)

Новосибирский национальный исследовательский государственный университет,
Новосибирск, Россия

E-mail: s.korotkikh21@gmail.com

Данная работа посвящена изучению взаимодействия вербальных и невербальных средств выражения эмпатии на материале кинофильмов “The King’s Speech” (KS) (2010) Т. Хупера, “Never Let Me Go” (NLMG) (2010) М. Романека, «Лед» (2017) О. Трофима и «Лед 2» (2020) Ж. Крыжовникова. Выбор материала обоснован спецификой сюжетов кинофильмов: главные герои сталкиваются с трудной жизненной ситуацией, которая способствует выражению эмпатии со стороны героев и по отношению к ним. Всего было проанализировано 80 высказываний. Помимо этого, нами был проведен эксперимент с участниками, проживающими в США, для определения средств выражения эмпатии, часто используемых американцами в реальной жизни.

Цель работы — определить коммуникативно-прагматический потенциал эмпатийных высказываний путем изучения вербальных и невербальных средств, сопровождающих эмпатийные речевые акты, в русскоязычном и англоязычном дискурсах.

Проанализировав речевые акты (РА) кинофильмов, мы пришли к следующим выводам.

1. В англоязычных кинолентах были обнаружены 19 речевых актов сопереживания (РАСП) и 16 речевых актов сорадования (РАСР) (всего 35), сопровождающихся невербальными средствами выражения эмпатии. В русскоязычных кинофильмах мы выделили 35 РАСП и 10 РАСР (всего 45 актов).

2. В англоязычных кинолентах, следуя классификации А. Кузнецовой по типу воздействия РА на слушающего [Кузнецова, 2010, с. 12], среди РАСП мы выделили 7 РА успокоения, 5 актов ободрения, 3 акта сочувствия, 2 РА соболезнования, 1 акт разубеждения и 1 акт оправдания. Среди РАСР были проанализированы 11 РА, в которых говорящий выражает похвалу; 4 акта поздравления и 1 РА сорадования. В российских кинофильмах среди РАСП мы выделили 23 РА успокоения, 11 РА ободрения и 1 акт соболезнования. Среди РАСР были проанализированы 8 РА похвалы, 1 акт сорадования и 1 акт поздравления. В обеих культурах похвала выражена с относительно одинаковой частотностью. В российском фильме успокоение выражено чаще, чем в британских. Возможно, в русской культуре, в отличие от британской, принято чаще делиться переживаниями с собеседником.

3. Чаще всего при выражении сопереживания в англоязычных фильмах среди вербальных средств говорящий использует пейоративно окрашенные прилагательные и существительные (32%). Используя такие слова, адресант в 83% случаев соблюдает личную дистанцию с адресатом и направляет на него взгляд. В 67% случаев говорящий повернут телом к слушающему, а в 33% РА — сводит брови, опускает уголки губ и использует жест-аффлектор.

4. При выражении сорадования (KS и NLMG) говорящий в 69% случаев использует мелиоративно окрашенные прилагательные. С их помощью адресант способен положительно охарактеризовать адресата, его действия, способности или исход некоторого события. В 45% этих РА использовано и усилительное наречие: *Your donors are very lucky* [NLMG, 01:04:00]. При 100% таких актов говорящий направляет взгляд на слушающего; в 18% случаев герой произносит фразу на нисходящей шкале с высоким нисходящим ядерным

тоном.

5. При выражении сопереживания герои российских кинолент среди вербальных средств чаще всего оперируют глаголами действия (57%); в 46% РА такие глаголы использованы в форме будущего времени. В совокупности с глаголами действия использованы следующие невербальные знаки: «фронтальное положение тела» (92%), «направление взгляда на слушающего» (77%), сведенные брови (69%) и жесты-аффекторы (54%).

6. Выражая сорадование, герои российских кинофильмов в 90% случаев употребляют мелиоративно окрашенные существительные, прилагательные и наречия, стремясь усилить положительные эмоции собеседника: *Ты природенный фигурист* [Лед, 01:25:15]. В восьми таких РА из девяти адресант занимает фронтальное положение тела по отношению к адресату, а в семи — направляет на него взгляд и улыбается.

7. Результаты эксперимента, проведенного в США, показали, что говорящие при выражении сопереживания (ободрения) чаще всего использовали мелиоративно окрашенные прилагательные и наречия *well, fine, most*, а также идиому *with flying colors* (50%). В 60% РА адресант занимал фронтальное положение тела по отношению к адресату, а в 40% случаев — использовал жест-аффектор. Два участника эксперимента никак не выразили эмпатию.

8. При выражении сорадования (8 РА сорадования и 5 РА похвалы) представители американской культуры часто оперировали мелиоративно окрашенными прилагательными и наречиями (46%). При использовании этих средств адресанты произносили фразу с высоким нисходящим ядерным тоном и улыбались, приподняв брови в 38% случаев. Были использованы и жесты-эмблемы: «дай пять» и «fist bump» (соприкосновение кулаками). Таким образом, представители русской и англоязычных культур часто применяют одни и те же невербальные знаки при выражении эмпатии. Аппарат вербальных средств сопереживания в этих культурах почти одинаков, но частотность использования тех или иных средств различается. Так, в русской культуре чаще используются глаголы действия и жесты-аффекторы, а в англоязычных — референциальные слова. При выражении сорадования в рассмотренных культурах используются одинаковые вербальные и невербальные средства.

Источники и литература

- 1) Кузнецова А.А. Иллокутивные типы вербальной эмпатии. Автореф. дисс. ... канд. филол. наук. Уфа, 2010. 23 с. URL: <http://cheloveknauka.com/illokutivnye-tipy-verbalnoy-empatii> (дата обращения: 04.10.2020).
- 2) «Лед», реж. О. Трофим, 2018. URL: <https://www.ivy.ru/watch/164258> (дата обращения: 02.12.2020).
- 3) «Never Let Me Go», реж. М. Романек, 2010. URL: <https://www.amazon.com/Never-Let-Me-Andrew-Garfield/dp/B004H8ZQKU> (дата обращения: 07.11.2020).